

Atelier Produire au Sud

Coordination : Guillaume Mainguet

Sélection des projets : commission Produire au Sud

- 110 Germania
- 111 Woman of the Father
- 112 Black Sunshine
- 113 Boda Boda Thieves
- 114 Barzagh
- 115 Anita's Last Cha Cha



The 10 years Workshop

In 2000 for the first time, the Atelier *Produire au Sud* materializes in the 3 Continents program, during the one-week Festival. Following the example of the Festival's singular political culture today acknowledged worldwide as a leading cinematographic showcase, the workshop is envisaged as another way to discover emerging filmmakers and encourage young producers from the «South» by developing their professional skills to produce from their own country, in co-production with European film and audiovisual actors. The workshops mission is not focused on films that have already been shot, but to develop new projects in their primary scriptwriting stage, which is as we see it an even more radical way of identifying and contributing to the emergence of new 3 Continents cinematography trends.

The workshop is then named «vocational tool training platform for international co-productions.»

Produire au Sud quickly makes a stand on the international scene and benefits from lead professionals working for the international cinematographic industry and European scriptwriters that join-in, most of whom are still the active members of the workshop's hardcore team. We would like to take this opportunity to thank warmly the long honor roll of vendors, distributors, festival directors, producers, filmmakers, institutional cinematographic or television fund raising managers, who have honored us by their presence during these last ten years, sharing and passing on their precious experience. Over the last ten years and after nine editions in Nantes, the seminar, or professional platform, or the *Produire au Sud* workshop has become a place of expression and reception where any producer coming from Africa, Latin America or Asia will be able to find their place. Eager to learn how to manage international co-production tools, these producers are willing to face the imposing project pitching session, open to the

public, practical case studies or individual scriptwriting consulting. Since the year 2000 nearly 150 projects have been selected and accompanied at the Nantes workshops, and since 2004, during our workshops abroad. These other regional workshops, implemented in partnership with leading global film events (BAFICI Buenos Aires, IFF Bangkok, Nairobi, Recife...) have more «continental» ambitions and answer local call for projects. This allows the Nantes workshop to focus on a solid widespread customized training, which includes individual consulting that take into consideration the selected trainees' production realities.

Apichatpong Weerasethakul (*Blissfully Yours, seven years with Uncle Boonmee*), Lucrecia Martel (*La Niña Santa* four years before *La femme sans tête*), Pablo Fendrick (*La Sangre Brota*), Pablo Stoll, Juan Pablo Rebella (*Whisky*) or Aaron Fernandez (*Partes Usadas*) are some of the filmmakers that have attended the workshop. Many other producers and filmmakers will benefit from this experience that will show the way to the screening of their upcoming films and hopefully every so often we will be able to see them at the Festival 3 Continents. The 2010 selection will obviously highlight the range of new projects that the workshop would like to accompany all the way through to the theaters and to their audiences. It also needs to adapt its contents, at a time when global production issues are becoming more complex, changing and to a greater extent in benefit of the 3 continents territories.

Happily providing the appropriate framework to fully answer the Workshop's expectations for the next ten years...

Guillaume Mainguet

Les 10 ans de l'Atelier...

En 2000 pour la première fois, l'atelier *Produire au Sud* apparaît dans le programme des actions des 3 Continents, en parallèle de la semaine du Festival. À l'instar de la politique culturelle singulière du Festival reconnue dans le monde entier, l'Atelier est envisagé comme une autre manière de découvrir de nouveaux réalisateurs et inciter de jeunes producteurs «du Sud» à les soutenir, en développant leurs capacités à les produire depuis leur pays, en coproduction avec des acteurs du paysage audiovisuel et cinématographique européen. Il ne s'agit pas ici de films achevés, mais de projets en développement, à l'état premier de scénario ; une manière encore plus radicale pour la structure de repérer et contribuer à l'émergence des nouvelles tendances et cinématographies des 3 Continents.

L'Atelier est alors baptisé «plateforme professionnelle de formation aux outils de la coproduction internationale».

Produire au Sud fait vite ses preuves sur la scène internationale et il est rejoint par des experts de la coproduction internationale et des scénaristes européens, qui composent encore, pour la plupart, aujourd'hui le noyau dur de l'Atelier. La liste des vendeurs, distributeurs, directeurs de festivals, producteurs, réalisateurs, institutionnels, responsables de fonds pour le cinéma, de télévision qui sont intervenus en dix ans pour partager et transmettre leurs expériences est longue ; qu'ils en soient ici tous remerciés.

En dix ans et neuf éditions à Nantes, le séminaire, ou plateforme professionnelle, ou atelier *Produire au Sud* est devenu un lieu reconnu pour tout producteur africain, latino-américain ou asiatique. Souhaitant se former aux outils de la coproduction internationale, ces producteurs viennent se confronter à l'imposante séance de pitching des projets, ouverte au public, aux études de cas pratiques ou encore aux consultations individuelles de scénarii. Près de 150 projets ont

été sélectionnés et accompagnés depuis 2000 lors des Ateliers à Nantes, et à partir de 2004, lors d'Ateliers à l'étranger.

Ces autres Ateliers régionaux, mis en place dans le cadre de partenariat avec de grands événements cinématographiques mondiaux (BAFICI de Buenos Aires, FIF de Bangkok, de Nairobi, de Recife,...) ont des ambitions plus «continentales», et visent des appels à projets locaux. Ce qui permet à l'Atelier de compléter sa formation généraliste nantaise, et de proposer à des contenus plus adaptés encore aux réalités concrètes de production des stagiaires sélectionnés.

Apichatpong Weerasethakul (*Blissfully yours, sept ans avant Uncle Boonmee, celui qui se souvenait de ses vies antérieures*), Lucrecia Martel (*La Nina Santa* quatre ans avant *La femme sans tête*), Pablo Fendrick (*La Sangre Brota*), Pablo Stoll, Juan Pablo Rebella (*Whisky*) ou Aaron Fernandez (*Partes Usadas*) sont quelques uns des réalisateurs qui sont passés par l'Atelier. De nombreux autres producteurs et réalisateurs attendent de profiter de cette expérience, avant d'exposer leurs films sur les écrans, parfois ceux des salles du Festival des 3 Continents.

Le cru 2010 marque bien évidemment la sélection de nouveaux projets que l'Atelier souhaite accompagner jusqu'aux salles de cinéma et vers leurs publics, mais également les besoins d'une adaptation de ses contenus, à l'heure où les logiques de production mondiale se complexifient et se transforment, souvent d'ailleurs au profit des territoires des 3 Continents.

De quoi combler les dix prochaines années de l'Atelier...

Guillaume Mainguet

Germania Argentine



PRODUCTEUR : **FERNANDO BROM**

Fernando Brom est né à Bahía Blanca en Septembre 1980. Il suit des études de production cinématographique à l'Universidad del Cine à Buenos Aires avant de se lancer dans la production de cinéma en 2001. Il est producteur de films publicitaires et de longs-métrages. En 2009, il fonde, avec sa collègue Barbara Francisco, PASTO, une société de production de films indépendants, associée à Rizoma.

Fernando Brom was born in Bahía Blanca in September, 1980. He majored in Film Production in Universidad Del Cine and is into film production since 2001, covering advertising as well as feature films. In 2009, he founded, with his co-worker Bárbara Francisco, PASTO, an independent film production company, associated to Rizoma.



RÉALISATEUR : **MAXIMILIANO SCHONFELD**

Il est né en 1982 à Entre Rios, en Argentine. Après des études de cinéma, il a travaillé comme assistant réalisateur et producteur adjoint. Il est coordinateur de production depuis 2008 et professeur dans un laboratoire de production cinématographique. Il a tourné trois courts-métrage : *Invernario*, *Esnorquel*, *EntreLuces*.

He was born in 1982 in Entre Rios, Argentina. After filmmaking studies, he has worked as assistant director and assistant producer. He is now responsible for the production area since 2008 and teacher in a production laboratory. He has shot three short film : *Invernario*, *Esnorquel*, *EntreLuces*.

SYNOPSIS

Les animaux de la ferme de la famille Volga Deutsche sont décimés un par un par une étrange épidémie. Une mère et ses enfants adolescents, Miguel et Alejandra, se préparent à quitter le village. Au cours de la journée, la famille va tout faire pour enterrer les carcasses d'animaux morts et un secret bien enfoui, sous les regards inquisiteurs des villageois. L'arrivée d'un groupe d'hommes réveille chez Alejandra la nécessité d'entreprendre ce qu'elle aurait déjà dû faire : prévenir Carlos, l'un des ouvriers, qu'il est le père du bébé qu'elle porte en secret. La journée va être longue. Le prêtre bénit la maison. Miguel vend la ferme et le peu d'animaux encore en vie. Lentement, la famille va démanteler leur maison. Ils sont sur le point de partir.

The farm animals of a Volga Deutsche family are being decimated by an unknown plague. The Mother and her teenage children: Miguel and Alejandra, prepare themselves to leave the village. During the course of the day, the family will try to bury the dead animals along with a certain dark secret, under the watching eyes of the villagers. Then, the arrival of a group of working men awakes in Alejandra the need of her own plan of salvation: Carlos, one of the workers, is the father of the baby she's secretly carrying. It's being a long day. The priest blesses the house. Miguel sells the farm and the few animals left alive. Slowly, the family dismantles their home. They're about to leave.

Woman of the Father Brésil



PRODUCTRICE : **ALETEIA SELONK**

Aleteia Selonk est diplômée en journalisme, docteur en production cinématographique et en communication (Sorbonne). Elle enseigne en dernière année de production à l'Audiovisual Production depuis 2004. En 2006, elle crée Okna Productions à Porto Alegre.

Aleteia Selonk has graduated in journalism and post-graduated in film production. She has earned her PhD in Communication studies and has studied at Sorbonne. She has taught production at the Audiovisual Production graduation course since 2004. In 2006, she created Okna Productions in Porto Alegre.



RÉALISATRICE : **CRISTIANE OLIVEIRA**

Cristiane Oliveira est née à Porto Alegre, en 1979. Elle rejoint le secteur de la post-production en 1999. En 2004, elle réalise son premier court-métrage *Messalina*. Le film montre l'intérêt de la cinéaste à l'approche des hommes et des femmes à travers une perspective inhabituelle, considérant l'importance de l'érotisme et l'enchantement existant de ses découvertes. Le deuxième court-métrage, *Hóspedes*, s'inscrit également dans cette lignée.

Cristiane Oliveira was born in Porto Alegre, southern Brazil, in 1979. She joined the post-production area in 1999. In 2004, she directed her first short film *Messalina*. The film anticipated the interest of the filmmaker in approaching the human through an unusual perspective, valuing eroticism and the enchantment existent in discoveries. Cristiane's second short film, *Hóspedes*, extends this line of work.

SYNOPSIS

Ruben est devenu aveugle à l'âge de 21 ans à la suite d'une maladie mal soignée. Deux décennies plus tard, il vit l'angoisse de ne pas avoir quelqu'un pour lui décrire la vie autour de lui. L'angoisse ne cesse de croître jusqu'au moment où il entend la description des expériences sexuelles vécues par une adolescente, ce qui fait resurgir des émotions vitales depuis longtemps oubliées. Nalu, la jeune fille, 16 ans, est la fille de Ruben. Le conflit entre la tendresse et l'érotisme apparaît quand le monde de Nalu, rempli de découvertes de jeunesse passionnantes, se heurte à l'univers douloureux de son père veuf, qui jusque-là avait été incapable de marques d'affection.

Ruben became blind at the age of 21 as a result of a poorly treated disease. Two decades later, he lives the angst of not having anybody to describe life around him. The angst keeps growing until the moment he hears the description of sexual experiences lived by a teenager, which makes long forgotten vital emotions come up. The girl's name is Nalu. She is 16 years old and is Ruben's daughter. The conflict between affection and eroticism emerges when Nalu's world, filled with exciting youthful discoveries, clashes with the suffering universe of the widower father, who until then had been incapable of displaying affection.

Black Sunshine

Ghana



PRODUCTRICE : **MIRABEL MAVIS AWUAH**

Mirabel Mavis Awuah est née en Septembre 1982, à Kumasi, capitale de la région Ashanti du Ghana. Elle poursuit actuellement un cursus de cinéma. Elle est une ancienne élève de la Berlinale Talent Campus et a également participé au Festival de Cinéma FESPACO qui a lieu au Burkina Faso.

Mirabel Mavis Awuah is born on September, 1982 in Kumasi, capital of the Ashanti Region of Ghana. She is now pursuing a degree course in filmmaking. She was an alumnus of the Berlinale Talent Campus and also participated in FESPACO, a film festival held in Burkina Faso.



RÉALISATRICE : **AKOSUA ADOMA OWUSU**

Akosua Adoma Owusu est née en 1984 à Virginia. Ses parents sont ghanéens. Elle est à la fois cinéaste et artiste. Inspirée par son identité binationale et la tradition des griots ouest-africains, elle a créé des essais filmiques personnels qui s'inspirent des contes africains. Son film, *Broni Me Ba* (Mon bébé blanc) a été projeté dans plus de 45 festivals de films à travers le monde.

Akosua Adoma Owusu, born in 1984, has Ghanaian parents and is a Virginia born filmmaker and artist. Inspired by her bi-national identity and West African griot folklore, she creates personal film essays to insert herself in the tradition of African storytelling. Her film, *Me Broni Ba* (my white baby) was invited by over 45 film festivals worldwide.

SYNOPSIS

Situé dans un village de Kumasi, au Ghana, *Black Sunshine* raconte l'histoire d'une jeune fille albinos, Aso et celui de sa mère, Effie. Aso est abandonnée par son père, délaissée par sa mère, et rejetée socialement par sa communauté. Après avoir perdu son mari à la naissance d'Aso, dans le désespoir, Effie va peindre sa petite fille en noir. Effie finit par être fascinée par les touristes Européens. Taquinée par la communauté pour son idée particulière, elle découvre la réalité accablante des différences culturelles.

Set in a village in Kumasi, Ghana, *Black Sunshine* tells a story about the life of a young albino girl, Aso and her mother, Effie. Born albino, Aso is abandoned by her father, neglected by her mother Effie, and socially rejected in her community. Losing her husband to the birth of an albino, Effie succumbs to despair by painting Aso black. Meanwhile, Effie eventually becomes fascinated with European tourists. Teased by the community for her idiosyncrasies, she discovers the crushing realities of cultural differences.

Boda Boda Thieves

Ouganda - Afrique du Sud



PRODUCTEUR : **JAMES TAYLER**

James Tayler, réalisateur sud-africain, est membre du collectif YES ! THAT'S US (Oui ! C'est Nous). Il a travaillé en tant que grand reporter et également comme journaliste, éditeur et directeur d'actualités télévisées. James travaille actuellement en tant que cinéaste et producteur de films. Il fait aussi de l'art pour l'amour de l'art.

James Tayler is a South African filmmaker and part of the YES ! THAT'S US collective. His background is feature journalism and he has worked as journalist, editor and actuality director for television. James now works as a filmmaker and film producer. He also makes art for art sake.

RÉALISATEUR : **DONALD MUGISHA**



Donald Mugisha est un cinéaste ougandais. En 2000, il a créé une entreprise de productions vidéos indépendantes appelée Deddac. En 2002, il réalise des courts-métrages et des documentaires. En 2004, il rencontre James Tayler avec qui il tourne son premier long-métrage *Divizionz* en 2007, suivi de *Yogera* qui est actuellement en post-production.

Donald Mugisha is a Ugandan filmmaker. In 2000, he started an independent video production company called Deddac. In 2002, he started making short films and documentaries. In 2004, he met James Tayler, together they made their first feature film *Divizionz* in 2007, followed by *Yogera* which is presently in post-production.

SYNOPSIS

Goodman Olem est un résidant du Nord qui a émigré vers la capitale avec sa femme et son fils Abel Rose à la recherche d'une vie meilleure. Le destin n'a cependant pas été bon pour la famille et ils connaissent des temps difficiles. Quand Goodman obtient un emploi de chauffeur de boda-boda pour Mze, un puissant homme d'affaires originaire de son village natal, il sent que les choses vont enfin s'améliorer, jusqu'à ce qu'il soit dépouillé de sa moto par un gang de voleurs. *Boda Boda Thieves* est une description d'une Afrique urbaine et d'une relation père-fils à travers la recherche d'une moto.

Goodman Olem is a northerner who migrated to the capital with his wife Rose and his son Abel in search of a better life. The fates however were not kind to the family and they have fallen on hard times. When Goodman gets a job as a boda-boda driver, working for Mze, a powerful businessman from his home village he feels like things are maybe finally going his way for a change, until he is robbed of his motorbike by a gang of thieves. We follow Abel and Goodman on their quest through the city in search of the stolen boda boda and in the process gain insight into urban Africa and the lessons a father must pass on to his son.

Barzagh Ouzbékistan



PRODUCTRICE : **KAMILLA BIKTIMIROVA**

En tant que productrice, Kamilla Biktimirova fonde MAP Productions en 2008 avec Saodat Ismailova. Elle est également spécialiste de création et de diffusion pour une chaîne audiovisuelle russe et productrice de projets audiovisuels liés aux problèmes sociaux. Elle produit des séries de documentaires sur les troubles de genres en Asie centrale. Elle produit les films de Saodat Ismailova depuis ses débuts.

As a producer, she founded MAP Productions in 2008 with Saodat Ismailova. She is also a creative editor of a Russian broadcast and producer of audiovisual projects related to social problems. She produced series of documentary films on gender troubles in Central Asia. She produced Saodat Ismailova since her first short movie.



RÉALISATRICE : **SAODAT ISMAILOVA**

Saodat Ismailova est née à Tachkent en Ouzbékistan et est diplômée du Tashkent State Art Institute, section cinéma. À partir de 2004, elle dirige quelques films documentaires sur la musique d'Asie centrale diffusés par Smithsonian Folkways. Saodat réalise trois courts-métrages, projetés dans plusieurs festivals internationaux, dont un documentaire primé *Ara : Fishing in an invisible sea*. Elle est actuellement en pré-production de son premier long-métrage *40 Days of Silence*.

Saodat Ismailova is born in Tashkent, Uzbekistan, where she graduated from Tashkent State Art Institute, Cinema department. From 2004, she is in charge of documentary films on music of Central Asia published by Smithsonian Folkways. Saodat made three short films, screened in international film festivals, an award winning documentary *Ara : Fishing in an invisible sea*. Currently she is in preproduction of her first feature film *40 Days of Silence*.

SYNOPSIS

Lutfia, une femme de la fin des années 1940, quitte son village isolé pour aller à la ville à la recherche de sa nièce Nigora. Au moment où elle la trouve, Lutfia meurt subitement. Cette mort réunit toute la famille et fait éclater au grand jour toutes les plaies enfouies. Ils n'arrivent pas à prendre la décision d'enterrer Lutfia dans la ville où sa famille se trouve ou de la ramener au village, là où elle a vécu sa vie conjugale, où ses enfants sont et où se trouve la tombe de son mari. Tursun, la sœur cadette Lutfia, décide de prendre le corps de Lutfia et de le ramener au village contre l'avis de la famille. Tursun et sa nièce Nigora qui est veuve, vont louer un taxi, et commencer leur voyage avec le corps vers un village éloigné du Sud.

Lutfia, a woman at her late 40, arrives to the city from a distant village in a search of her niece Nigora. The moment she finds her, Lutfia suddenly dies. This death puts the family together causing all the wounds burst loud. No one cannot take a decision if to bury Lutfia in the city where her family is or to take her back to the village, where she lived her married life, where her children are and where her husband's grave is. Tursun, Lutfia's younger sister, decides to take Lutfia's body back to the village against of family's disapproval. Tursun and her widower niece Nigora, hire a taxi, and start their journey with the body to a distant southern village.

Anita's Last Cha Cha Philippines



PRODUCTRICE : **ALMA DELA PENA**

Alma Dela Pena est une directrice de la photographie prolifique reconnue pour des films comme le primé *Mga Pusang Gala* d'Ellen Ongkeko ou encore des films publicitaires. Elle s'est aussi essayée à la production et à la défense de films indépendants afin d'aider certains de ses collègues du milieu.

Alma Dela Pena is a prolific cinematographer for film such as awarded Ellen Ongkeko's *Mga Pusang Gala* and advertising. She had also ventured in producing independent films for advocacies and to help colleagues in independent filmmaking.



RÉALISATRICE : **SIGRID ANDREA P. BERNARDO**

Sigrid Andrea P. Bernardo est actrice de théâtre, metteur en scène et réalisatrice primée. Ses deux premiers films *Babae* et *Little* ont été sélectionnés et primés dans plusieurs festivals internationaux. Lorsqu'elle n'est pas en tournage sur un de ses propres films, Sigrid travaille comme assistant réalisateur et travaille comme metteur en scène ou actrice pour le théâtre.

Sigrid Andrea is a theater actress, director and an award winning filmmaker. Her two first films *Babae* and *Little* have been selected and won prizes in international film festivals. If she is not filming, Sigrid does assistant director jobs and directing or acting for theater and film..

SYNOPSIS

Le quartier n'est plus le même depuis son arrivée. Les hommes ont afflué, les femmes chuchotent, et la petite Anita qui n'a que douze ans est amoureuse. Le jour où la belle Pilar est revenue au village, elle a repeint la maison ancestrale de ses parents en rouge, et au milieu d'un tourbillon de commérages a ouvert un salon de hilot (salon de massage) à la périphérie du quartier. Il y a des années, Pilar avait laissé derrière elle une histoire d'amour avec l'oncle d'Anita, Oscar, pour devenir infirmière. Pilar est partie ensuite pour la ville, et les gens du village colportaient des rumeurs sur un avortement illégal à Manille.

The barrio was never the same again with her arrival. Men flocked, women whispered, and little twelve-year old Anita fell in love. The day the beautiful Pilar returned to the village, she repainted her late parents ancestral house red, and amidst a whirlwind of gossip opened a hilot parlor (massage parlor) on the outskirts of the barrio. Years ago, Pilar had left behind a romance with Anita's uncle Oscar for a future as a nurse. Pilar left for the city, and the village whispered rumors of her illegal abortion in Manila.